



## PROFILE

Excellence and quality-oriented. Extensive linguistic experience and skills. Highly adaptive and continuously striving for excellence through continuous learning and improvement. Experienced in translation, MTPE, proofreading and editing, and localization in the following fields: education, healthcare, clinical, software and hardware, law enforcement, finance, and fitness. Successfully managed language learning content and specific LMS proceedings for a platform with over one million registered users. Having experience in different sectors of the language industry has enabled me to cement an understanding of the importance of true, high-quality standards required to excel in the field.

## Skills:

- Excellent writing skills
- Adaptability
- Attentive to detail
- Analytical
- Tech-Savvy
- Research skills
- Dedication
- Work ethic

## Contact information:

**Phone:** +1 (662) 593-4302

**Email:** Lopez.d7@outlook.com

## Languages:

- English / Native
- Spanish / Native

## CAT tools:

- Memsource
- SDL Trados
- MemoQ
- Matecat

## Professional development:

- 2021 – Course: Google's Localization Essentials - Udacity
- 2020 – Computer Science - OSS University (Ongoing)

# DIEGO JOSUE LOPEZ

## Linguist

### Education

#### UNIVERSITY/COLLEGE

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN — BA IN APPLIED LINGUISTICS: TEACHING AND TRANSLATING ENGLISH  
2016 – 2019

#### HIGH SCHOOL DIPLOMA

JOLIET TOWNSHIP HIGH SCHOOL (WEST CAMPUS)  
2011 – 2015

### Work experience

#### TERRA TRANSLATIONS

Remote EN/ES Translator & Localizer

December 2021 – December 2022

- Translated and localized material for students and parents, e.g., parent letters and notification forms, reports, child placement agreements, admissions documents, enrollment and registration information, course descriptions and class schedules, Individualized Education Programs (IEP), etc.
- Translated technology related articles and software user guides.
- Translated patient information, patient-reported outcomes, medical records, informed consent forms, psychological assessments, case report forms, discharge instructions, etc.

#### INPUT UNIVERSITY (Formerly MovieMethod)

Remote EN/ES Language Learning Content Manager, LQA Specialist & Translator

April 2018 – November 2021

- Transcribed and translated language learning material.
- Conducted prepublication and post-publication LQA.
- Escalated user-reported bugs to the development team.
- Reviewed and corrected user-suggested edits and flagged content.
- Conducted LQA on all material added by auxiliaries and other linguists.
- Localized company software (apps, websites, etc.)

#### LINGUISTICA INTERNATIONAL

Remote EN/ES Specialized Medical & Educational Translating & Interpreting Division

February 2017 – April 2018

- Translated a wide range of medical documentation for NYC Health + Hospitals and affiliates.
- Interpreting involvement in all medical departments.
- Translated and interpreted a wide range of education-related material for the New York City Department of Education.

#### LANGUAGELINE SOLUTIONS

Remote EN/ES General & Clinical Translator & Interpreter (L3/L4)

January 2016 – February 2017

- Interpreted conversations between clients and Limited English Speakers, ranging from 911 calls to Health Care Center appointments.
- Culturally savvy for efficient and accurate translations and renditions of diverse forms of speech, idioms, context-dependent factors, etcetera.
- Translated diverse material and documentation for healthcare, law enforcement, education, finance, and legal.